

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Heimwesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Verein für Schweizerisches Heimwesen

**Band:** 50 (1979)

**Heft:** 11

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

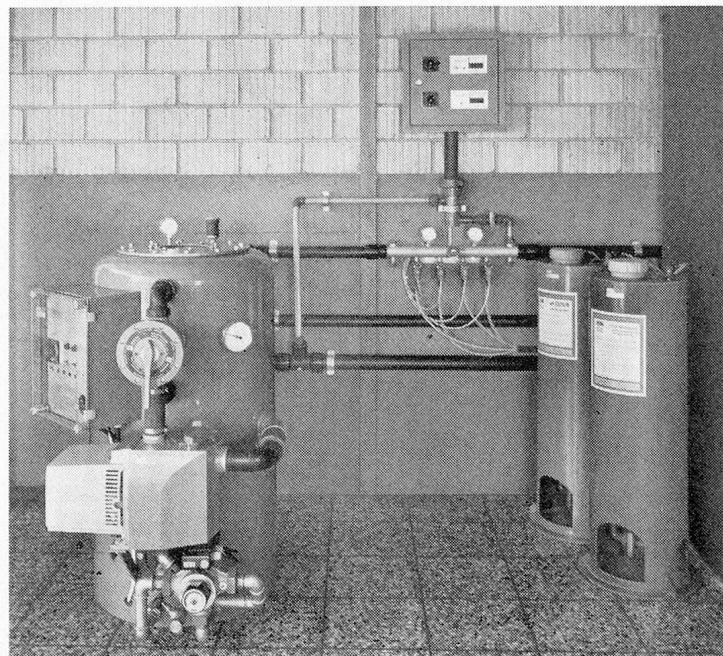
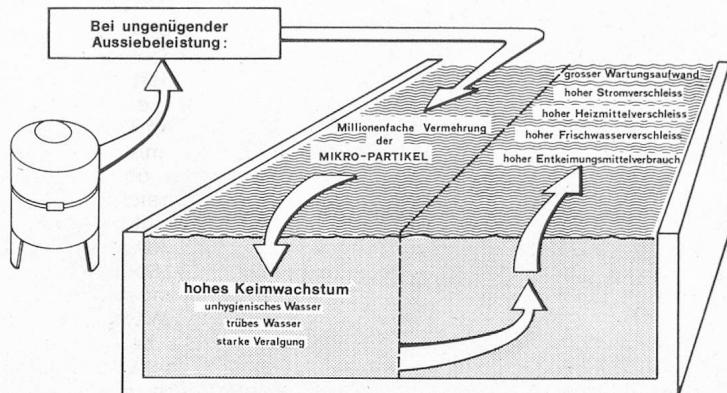
**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Was es vor dem Bau (oder der Sanierung) eines Schwimmbades zu beachten gilt:

Wo Filterapparate mit ungenügender Aussiebeleistung (Trennschärfe) im Einsatz sind, ist das Schwimmwasser konstant mit Millionen von Schmutzteilchen der kleinsten Grössenordnung durchsetzt.

Die nebenstehende Darstellung zeigt die sich aus ungenügender Filtrierleistung ergebenden, äusserst fatalen Folgen hinsichtlich Wasserhygiene und Wasserqualität einerseits sowie Energieverschleiss und Betriebsaufwand andererseits.



### Die pH-Korrektur

Erwärmtes und umgewälztes Wasser verliert seinen natürlichen Gehalt an Kohlensäure — es wird alkalisch. Die Folgen:

- brennende Haut und Augen
- stark reduzierte Leistung des Desinfektionsmittels (also Höchstverbrauch oder gewaltige Verkeimung)
- Verkalkungen in Bassin, Leitungen und Filter

Ohne eine Mess-, Regulier- und Dosierautomatik ist ein hygienisch einwandfreier und kostengünstiger Schwimmbadbetrieb undenkbar!

Um die also unbedingt erforderliche, stärkste Aussiebeleistung erzielen zu können, sind bei der Konstruktion wirklicher HOCHLEISTUNGS-FILTER eine Reihe technischer Massnahmen notwendig, wobei wesentliche Teile — wie z. B. der TRENNBODEN mit den FILTERDÜSEN — preislich stark verteuernd wirken.

Anlässlich dem Bau oder der Sanierung eines Schwimmbades müssen die Abklärungen primär dem tatsächlichen Wert des Filters, also u. a. der AUSSIEBELEISTUNG gelten, und kann der Anschaffungspreis lediglich von sekundärer Bedeutung sein. Dass sich ein umgekehrtes Vorgehen rächt, ist — gemäss obiger «Beweisführung» und der Unbestechlichkeit des Wassers — lediglich eine Frage der Zeit!

**AWL-Hochleistungs-Filter mit AWL-Mess-/Regulier- und Dosiertechnik für pH-Korrektur und Desinfektion**

### Die Desinfektion

Der massenweise Verkauf und Einsatz von Filtern mit ungenügender Aussiebeleistung hat das Aufkommen einer Unzahl verschiedenster Desinfektions-Systeme verursacht.

Tatsache ist, dass jedermann bedenkenlos z. B. chloriertes Wasser trinkt — sei's ab der Leitung oder auch in Tafelgetränken.

Schon vor 400 Jahren wusste Paracelsus: «... allein die Dosierung macht, dass ein Gift kein Gift mehr ist!». Dosieren aber heisst auch hier: MESSEN — REGULIEREN.

Wasser, das stets genau jene zur Abtötung der Keime notwendige Chlormenge enthält, ist sowohl in bakteriologischer, wie in chemischer Hinsicht konstant erstklassig!

**Verlangen Sie — rechtzeitig vor dem Bau oder der Sanierung — die AWL-GESAMT-DOKUMENTATION, die Ihnen wohlverständlich die Wassertechnik für Schwimmbäder erläutert.**

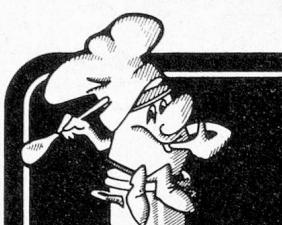
**AWL**

AG für Wasser- und Lufttechnik  
CH - 8400 Winterthur, Tel. 052 25 39 10

# 3x ja für Hilco...

**...Sortiment, Qualität und Preis!**

**Die Marke für Feinschmecker**



Küchenfertige  
Konserve,  
Konfitüren und  
Tiefkühlprodukte  
für Grossverbraucher

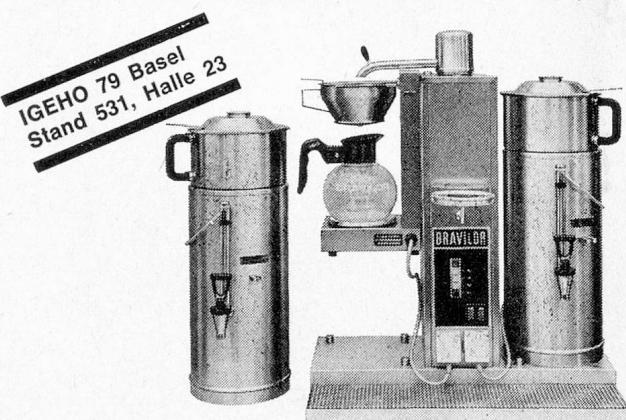
Hilcona Aktiengesellschaft  
für moderne Ernährung  
FL-9494 Schaan Telefon: 075 / 2 54 54 Telex: 77 898

An der IGEHO 79 — Halle 5, Stand 525

# **BRAVILOR®**

**HGZ Aktiengesellschaft 8046 Zürich**

Zehntenhausstrasse 15—21 ☎ 01 57 14 40

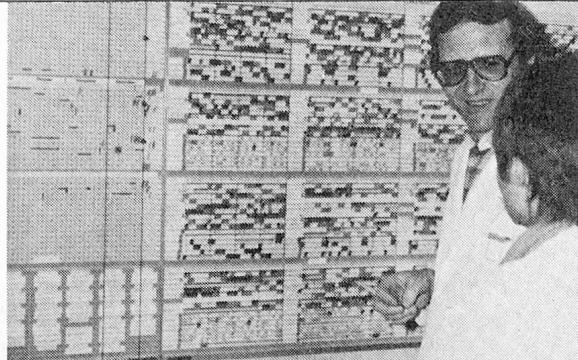


**BRAVILOR -Container-Brühlanlagen**

Modelle mit 5- und 10-Liter-Containern  
Automatische Frischwasserbrühung  
Beheizbare Container

**für Heime, Anstalten und Kliniken**

**KAFFEEMASCHINEN**



## **PCC-Plan-Tafeln sind einfacher!**

für kleine und grosse Anstalten

- Pflege- und Hausdienst-Personal Einsatz- und Abwesenheitspläne
- Schulungs- und Ausbildungspläne
- Apparate-, Anlagen- und Instrumenten-Kontrolle
- Diät- und Menüpläne
- Betten-Disposition und -Belegung
- Therapie- und Medikamentenkontrolle für Patienten.

Ein neues visuelles System, speziell für Spital- und Pflegebelange entwickelt. Fotokopierbar, total mobil ! Beste Referenzen.

Verlangen Sie kostenlos Dokumentation oder Beratung durch

Spezialisten für visuelle Spital-Organisation

**WAGNER VISUELL**  
**VISUELL**

8003 Zürich Nussbaumstrasse 9 Tel. 01 35 67 35

## **WAP-Milchsiede- und Pasteurisierapparate vollautomatisch**

Wesentliche Merkmale des neuesten WAP-Modells:

Moderne, zeitgemässe Form

Gehäuse und Innenbehälter aus rostfreiem CN-Stahl

Neuester Tomlinson-Hahn

Thermostat stufenlos einstellbar bis 84 ° mit eingebautem Schütz

Überhitzungssicherung falls Schütz oder Thermostat ausfallen sollte

Modelle für 5, 10 und 20 Liter

Die WAP-Milchsieder sind mit einer Spezialheizung und stufenloser Schaltung

versehen. Daher: Kein Milchverlust, da Uebersieden ausgeschlossen. Mit der Anwendung dieser Apparate ist die Milch stets in voller Güte ausschankbereit.

**Fabrikation und Vertrieb:**  
**Max Wüthrich, 5723 Teufenthal**  
**Apparatebau · Hotelbedarf**  
**Telefon 064 46 19 66 und 61 33 78**

**IGEHO Halle 23, Stand 325 und 335**

# Schönheit, die dauert



Jederzeit nachlieferbar –  
noch nach vielen Jahren

**SOLA**

## COUPON:

Bitte senden Sie mir unverbindlich die Dokumentation für Bestecke und Tafelgeräte.

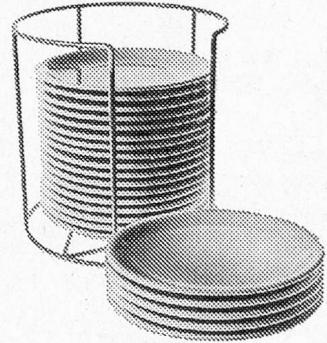
SOLA  
Besteckfabrik AG  
6032 Emmen  
Tel. 041 - 55 24 24

Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

BERGER BSR

## SOLA – Schweizer Qualität im Grosshaushalt

**SCHERBEN BRINGEN NICHT  
ÜBERALL GLÜCK.  
BEIM ABWASCHEN WIRD ZUVIEL  
GELD DURCH DEN ABLAUF  
GESPÜLT. LIEGT ES  
AN IHREM SYSTEM?**



Es ist eine erwiesene Tatsache, dass im Gastgewerbe die Organisation des Spülbetriebes vielerorts als Stiefkind behandelt wird. Dabei ist gerade die optimale Geschirrbewirtschaftung ein Faktor, welcher die Betriebsrechnung gehörig verbessern kann. Weil im Geschirrkreislauf viel Zeit und damit letztlich auch Personal eingespart wird. Und weil mit durchdachten Arbeitsabläufen System in Ihren Spülraum kommt. Das zahlt sich aus.

Jetzt können Sie alle Spülraum-Übel an der Wurzel packen: Mit dem Nordien-System, dem umfassenden Programm für die optimale Geschirrbewirtschaftung. Es bietet Ihnen von der Einlagerung des Schmutzgeschirrs, über die Spülung, bis zur Stapelung des wieder sauberen Geschirrs alle Geräte für Ihre Einrichtung nach Mass.

Das Nordien-System  
● reduziert die Arbeitskosten  
● vermeidet teuren Geschirrbruch  
● gestattet die wirtschaftliche Ausnutzung Ihrer Spülmaschine  
Deshalb sollten Sie das Nordien-System kennenzulernen. Denn vielleicht fließt auch bei Ihnen zuviel Geld durch den Abfluss. Statt in Ihre Tasche.

**NORDIEN-SYSTEM**  
GESCHIRR IST NICHT EINFACH GESCHIRR.

## COUPON

- Das Nordien-System interessiert mich. Senden Sie mir unverbindlich Ihre Unterlagen  
 Senden Sie mir auch Informationen über Régéthermic, Ihr Programm für die pfannenfrische thermische Regenerierung vorbereiteter Speisen

Name \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_

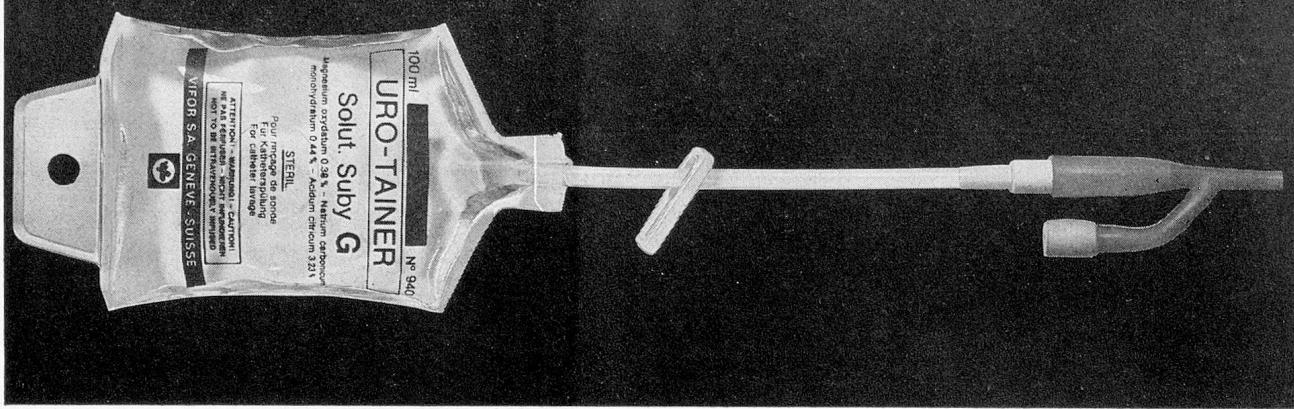
TERION AG Gastrotechnische Systeme, Rietstrasse 37,  
CH-8702 Zollikon, Tel. 01/65 45 70

VSA 3

H.J. Geisen, Zollikon  
IGEHO Stand Nr. 537, Halle 25

Zur Lösung der Probleme  
der urologischen Verweilkatheter  
bietet Vifor:

# URO-TAINER 100ml



Die Spülung des Verweilkatheters mit Uro-Tainer – einem geschlossenen System – ist einfach und wirksam: Das Einfließen der Lösung dauert nur wenige Sekunden und erfolgt durch das Universal-Anschlussstück

- der Uro-Tainer ist sauber, diskret, hygienisch und zeitsparend
- keine Hilfsmittel erforderlich
- gebrauchsfertig und zur einmaligen Verwendung bestimmt
- leicht auf Körpertemperatur vorzuwärmen
- Infektionsgefahr beseitigt
- garantierte Sterilität (35 Min. bei 118°)

6 verschiedene Lösungen verfügbar:

- mechanisch wirkend:  
Aqua – NaCl 0,9%
- bakteriostatisch:  
Chlorhexidin 0,02% – Mandelsäure 1%
- zur Vorbeugung der Kristallbildung:  
Suby G-Lösung – Solutio R

Mit Uro-Tainer gehört die klassische Methode von jetzt ab der Vergangenheit an.

Muster und Dokumentation stehen zur Verfügung.

NEU



Vifor S.A. Genève